



Europäischer Fonds für regionale Entwicklung:
Wir investieren in Ihre Zukunft/Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007 - 2013

Program na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007 - 2013

Projektantrag Kleinprojektfonds in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa		Projektová žádost Fond malých projektů v Euroregion Neisse-Nisa-Nysa	
Sitz des Antragstellers (ggf. Lead-Partners)	☒ DE ☐ CZ	Sídlo žadatele (popř. lead partnera)	

Ich beantrage die Gewährung einer Förderung aus dem KPF, Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007-2013, für das im Folgenden beschriebene Projekt.	Žádám tímto o poskytnutí dotace z FMP, Programu Cíle 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007-2013 pro dále popsany projekt.
---	---

Durch den Antragsteller nicht auszufüllen		Žadatel nevyplňuje
Annahme des Projektantrages durch das Gemeinsame KPF-Projektsekretariat		Přijetí projektové žádosti Společným sekretariátem FMP
Eingangsdatum/Land (CZ oder D)/Ort		Datum přijetí/stát (uvedte CZ nebo D)/místo
Antragsnummer	0135.04/150210/CZ.4/2/06	Registrační číslo
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko

1.	Allgemeine Angaben zum Projekt	Všeobecné údaje o projektu	
1.1	Projekttitel Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.	Název projektu Uvedte prosím stručný a výstižný název projektu.	
	Unterstützung der Entwicklung der generationsüberschreitenden sportlichen Betätigungen in der Dreiländerregion	Podpora rozvoje mezigenerační sportovní činnosti v Regionu Trojzemí	
1.2	Ist das vorliegende Projekt ein Folge- bzw. Anschlussprojekt?	nein ☐ ja ☒	Jedná se o projekt pokračující popř. následný?
	wenn ja: Projekttitel des vorhergehenden Projektes	ne ☐ ano ☐	když ano: název předcházejícího projektu
	Projektzeitraum		Dotační období

1.3	Wurde das vorhergehende Projekt gefördert?	nein	☒	ne	Byl předcházející projekt finančně podpořen?
		ja	☐	ano	
wenn ja: Förderprogramm, bewill. Stelle					když ano: podpůrný program, příslušná institute/ úřad
Förderhöhe in €					Výše dotace v €
Erläutern Sie bitte, warum das vorliegende Projekt erneut gefördert werden soll.				Vysvětlíte prosím, proč má být předložený projekt znovu podpořen.	

1.4	Zusammenfassung des Projektinhaltes	Shrnutí obsahu projektu
Bitte fassen Sie in kurzer Form den wesentlichen Inhalt des Projektes zusammen.		Popište prosím stručně podstatu projektu.
Ziel des Projektes ist die grenzüberschreitende Unterstützung der sportlichen Entwicklung für alle Generationen sowie die Werbung für sportliche Betätigung im Dreiländereck. Im Rahmen des Projektes kommt es zu grenzüberschreitenden Begegnungen von Amateursportlern unterschiedlicher sportlicher Gebiete und Kategorien. Mit Hilfe von Informationsmaterialien (Publikationen, Flyer, Informationstafeln, Aufsteller sowie Internetpräsentationen), die dazu dienen, um auf Veranstaltungen und Messen aufmerksam zu machen. Es werden die bedeutensten Sportveranstaltungen im Dreiländereck (z.B. 100-jähriges Bestehen des Sportvereins "Slovan", Europameisterschaften im Tauchen, EM der Seniorenleichtathletik) veröffentlicht sowie bedeutende regionale Sportveranstaltungen für die Öffentlichkeit aus allen drei Seiten der Grenze innerhalb der nächsten drei Jahre bekannt gemacht. Im Rahmen des Projektes entsteht eine internationale Arbeitsgruppe, die sich mit diesem Thema beschäftigt. Diese wird die Koordinierung dieser Tätigkeiten auch nach Beendigung des Projektes weiterführen. Dank der grenzüberschreitenden		Cílem projektu je přeshraniční podpora rozvoje sportu pro všechny generace a propagace sportovní činnosti v regionu Trojzemí. V rámci projektu dojde k přeshraničnímu setkávání amatérských sportovců různých sportovních odvětví a kategorií. Prostřednictvím informačních materiálů (informační publikace, letáček, informační panely a stojany pro prezentaci na akcích a veletrzích, internetová prezentace) budou propagovány významné sportovní akce v regionu Trojzemí (např. 100 let sportovního klubu "Slovan", ME v potápění, ME seniorů v atletice) a regionální významné sportovní akce pro veřejnost na všech třech stranách hranice v příštích třech letech. V rámci projektu dojde k vytvoření mezinárodní pracovní skupiny zabývající se tímto tématem, která bude koordinovat tuto činnost i po skončení projektu. Díky přeshraniční propagaci vzroste účast na jednotlivých sportovních akcích, bude podpořen zájem o sport napříč generacemi a vzroste možnost efektivního využití sportovních zařízení i zahraničními amatérskými sportovci

1.5	Welchem Förderinhalt ist das Kleinprojekt zuzuordnen?	Ke které oblasti lze malý projekt přiřadit?
Organisation und Durchführung von Seminaren, Konferenzen und Informationsveranstaltungen	☐	Organizace a realizace seminářů
Organisation und Durchführung von Begegnungen und Darbietungen, insbesondere Wettbewerben	☐	Organizace a realizace setkávání a prezentací, především soutěží
Sammlung von Informationsmaterial und Schaffung von Informationssystemen für den gemeinsamen Grenzraum	☐	Vytváření informačních materiálů a informačních systémů pro společné pohraničí
Gruppenaustausche	☐	Výměny skupin
Bildungsmaßnahmen inkl. Sprachmodule zur Erhöhung von Sprachkompetenzen	☐	Vzdělávací opatření včetně jazykových modulů pro zvýšení jazykových dovedností
Projekte der Öffentlichkeitsarbeit im Hinblick auf die Erreichung gemeinsamer grenzübergreifender Ziele bei gleichzeitiger Verwirklichung der Mehrsprachigkeit	☒	Projekty práce s veřejností s ohledem na dosažení společných přeshraničních cílů při současné realizaci vícejazyčnosti
Studien, sofern sie von beiden Seiten der gemeinsamen Grenze finanziert werden	☐	Studie, pokud jsou financovány z obou stran hranice

1.6	Projektstandort	☒ DE ☒ CZ	Místo realizace projektu
Geben Sie bitte den Wirkungsbereich Ihres Projektes an. Mehrere Angaben sind möglich.		Uvedte prosím územní dopad Vašeho projektu. Můžete uvést více údajů.	
Städteverbund "Kleines Dreieck"- Dreiländerregion		Svazek měst Malý trojúhelník - Region Trojzemí	

1.7	Projektzeitraum	Doba realizace projektu
Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an.		Zadejte prosím plánovanou dobu realizace projektu (den/měsíc/rok).
Beginn	01.03.2010	Zahájení
Abschluss	31.10.2010	Ukončení

2.	Angaben zum Antragsteller (ggf. Lead-Partner) PP1	Údaje o žadateli (popř. lead partnerovi) PP1
-----------	--	---

2.1	Name	Název
Name, Vorname/Firma/Einrichtung	Stadtverwaltung Zittau	Příjmení, jméno/firma/instituce
Rechtsform	D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky / D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky	Právní forma
Gründungsdatum*		Datum založení*
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer	14626610	Identifikační číslo
Tätigkeitsfeld/Branche	Stadtverwaltung / úřad města	Obor činnosti/odvětví

* Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) * Datum založení (u sdružení a podniků)

2.2	Anschrift/Sitz des Antragstellers	Adresa sídla žadatele
Straße, Hausnummer	Markt 1	Ulice, číslo popisné
PLZ	02763	PSČ
Ort	Zittau	Místo
Land	Deutschland / Německo	
Internetadresse	www.zittau.de	Internetová adresa
Kontoinhaber	Stadtverwaltung Zittau	Majitel účtu
Kreditinstitut	Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien	Peněžní ústav
Kontonummer	3000000100	číslo účtu - IBAN
Bankleitzahl	850 501 00	kód banky, BIC/SWIFT-Code

2.3	Zustellungsfähige Adresse	Adresa pro doručování písemností
Straße, Hausnummer	Markt 1	Ulice, číslo popisné
PLZ	02763	PSČ
Ort	Zittau	Místo

2.4	Vertretungsberechtigte Person des Antragstellers	Statutární zástupce žadatele
Name, Vorname	Voigt, Arnd	Příjmení, jméno
Telefon/Telefax	03583/752101 / 03583/752193	Telefon/fax
E-Mail	a.voigt@zittau.de	E-mail
Position	Oberbürgermeister// Primátor	Pozice

2.5	Ansprechpartner für das Projekt	Kontaktní osoba projektu
Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.		Uvedte prosím údaje k osobě pověřené řízením projektu.
Name, Vorname	Hiltscher, Michael	Příjmení, jméno
Telefon/Telefax	03583/752332 / 03583/752193	Telefon/fax
E-Mail	m.hiltscher@zittau.de	E-mail
Position	Bürgermeister	Pozice

2.6	Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers	Oprávnění k odpočtu daně žadatele
Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug		Žadatel (lead partner) je v případě svého projektu k odpočtu daně
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	☐	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	☐	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	☒	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

3.	Angaben zu Projektpartnern	Údaje o partnerech projektu
Welche Projektpartner (keine Nachauftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt? Nennen Sie bitte den Hauptpartner im anderen Land.		Kteří partneři (nikoli dodavatelé) se podílejí na projektu? Uveďte hlavního partnera v jiné zemi.

3.1	Projektpartner PP 2	Projektový partner PP 2
------------	----------------------------	--------------------------------

3.1.1	Name	Název
Name, Vorname/Firma/Einrichtung	Stadt / Město Hrádek nad Nisou	Příjmení, jméno/firma/instituce
Rechtsform	D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky / D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky	Právní forma
Gründungsdatum*		Datum založení*
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer	00262854	Identifikační číslo
Tätigkeitsfeld/Branche	Kommunalverwaltung / samospráva města	Obor činnosti/odvětví

* Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) * Datum založení (u sdružení a podniků)

3.1.2	Anschrift/Sitz des Projektpartners	Adresa sídla projektového partnera
Straße, Hausnummer	Horní náměstí 73	Ulice, číslo popisné
PLZ	46334	PSČ
Ort	Hrádek nad Nisou	Místo
Land	Tschechische Republik / Česko	

3.1.3	Ansprechpartner für das Projekt	Kontaktní osoba projektu
Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.		Uveďte prosím údaje k osobě pověřené řízením projektu.
Name, Vorname	Půta, Martin	Příjmení, jméno
Telefon/Telefax	00420482411400 / 00420482411499	Telefon/fax
E-Mail	starosta@muhradek.cz	E-mail
Position	starosta / Bürgermeister	Pozice

3.1.4	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners	Oprávnění k odpočtu daně projektového partnera
Der Projektpartner ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug		Projektový partner je v případě svého projektu k odpočtu daně
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	☐	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	☒	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	☐	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

4.	Detaillierte Projektdarstellung	Detailní popis projektu
4.1	Projekthalt	Shrnutí obsahu projektu
Bitte stellen Sie die Ausgangssituation für das Projekt dar und gehen Sie auf den Bedarf für das Projekt ein.		Popište prosím výchozí situaci projektu a potřebnost projektu.
Der Städteverbund „Kleines Dreieck“ Bogatynia- Hrádek nad Nisou – Zittau führt regelmäßig große grenzüberschreitende kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen für die breite Öffentlichkeit durch (Fest am Dreiländereck, Europäische Kirmes, Volksfest „Auf dem gemeinsamen Weg“), auch wenn es sich auf sportlichem Gebiet nur um kleinere Teilaktivitäten handelt. Hinsichtlich einer gesunden Lebenshaltung der Bevölkerung der Region, Prävention vor dem pathogenen Alter, effektiveres Nutzen der Sporteinrichtungen für die Öffentlichkeit und die Einbindung weiterer Zielgruppen zur		Svazek měst Malý trojúhelník Bogatynia- Hrádek nad Nisou – Zittau pořádá pravidelně velké přeshraniční kulturní a společenské akce pro širokou veřejnost (Slavnosti Trojzemí, Evropská pouť, Lidová slavnost Společnou cestou) avšak v oblasti sportovní se jedná pouze o malé dílčí aktivity. S ohledem na zdravý životní styl obyvatel regionu, prevenci před patogenními jevy, efektivnější využití sportovních zařízení pro veřejnost a zapojení dalších cílových skupin do přeshraniční spolupráce (amatérští sportovci všech generací) je nezbytné rozšířit spolupráci Svazku měst MT i o tyto aktivity. V současné
Beschreiben Sie bitte den Inhalt ihres Projektes (Projektbeschreibung).		Popište prosím obsah svého projektu (popis projektu).
1.Begegnungen der Organisatoren grenzüberschreitenden sportlichen Aktivitäten im Rahmen von Workshops 2.gemeinsame Vorbereitung, Realisierung und Auswertung großer öffentlichkeitswirksamer Sportveranstaltung für die Bevölkerung 3.Präsentation des Dreiländerecks als Sportregion für alle Generationen 4.grenzüberschreitender Informationsaustausch über die Bedeutung regionaler Sportveranstaltungen für die breite Öffentlichkeit		1. Setkávání organizátorů přeshraničních sportovních akcí v rámci workshopů 2. Společná příprava, realizace a vyhodnocení velké propagační sportovní akce pro veřejnost 3. Presentace regionu Trojzemí jako regionu sportu pro všechny generace 4. Přeshraniční informace o významných regionálních sportovních akcích pro širokou veřejnost 5. Presentace sportovních zařízení na území Svazku měst MT 6. Tvorba jednotné presentace „ Trojzemí – region sportu pro
Bitte geben Sie an, wie Sie mit dem Projekt dem Bedarf entsprechen wollen und stellen Sie die Neuerungen und den zusätzlichen Nutzen dar. (Neuerungen und Mehrwert aus dem Projekt).		Uvedte prosím, jak projektem naplníte jeho uvedenou potřebnost a popište inovace a dodatečný užitek, projektu (inovace a přidaná hodnota projektu).
Bedarf: Im Rahmen des Projektes werden in gedruckter und elektronischer Form Werbeveranstaltung durchgeführt und Werbematerialien, die die grenzüberschreitenden generationsübergreifenden Aktivitäten im Bereich des Sportes unterstützen, hergestellt. Das Projektteam befasst sich mit der Vorbereitung großer, gemeinsamer Sportveranstaltungen und der grenzüberschreitenden Bekanntmachung der Sporteinrichtung für die breite Öffentlichkeit.		Potřebnost: V rámci projektu dojde k tvorbě tištěných i elektronických propagačních akcí a materiálů podporujících přeshraniční mezigenerační aktivity v oblasti sportu. Projektový tým se zaměří na přípravu velkých společných sportovních akcí a přeshraniční propagaci sportovních zařízení pro veřejnost. Inovace: Zapojení nové cílové skupiny – amatérští sportovci a organizátoři sportovních akcí – do přeshraniční spolupráce v rámci projektových skupin Svazku měst MT.
Bitte erläutern Sie konkret, welche Ergebnisse mit dem Projekt erreicht werden.		Uvedte prosím, jaké konkrétní výsledky budou projektem dosaženy.
Im Projekt sind bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit 300 Bewohner des Dreiländerecks aktiv eingebunden. Es werden 7000 Flyer gedruckt, 3 Roll-Ups und 3 Werbeaufsteller hergestellt, 1000 Stück Werbematerialien hergestellt mit Logo des Programms und des Projektes, drei Pressemitteilungen für die Medien (Werbeveranstaltung, Werbematerial, Vorbereitung der Aktivitäten), Internetpräsentation des Projektes auf den Seiten der Partnerstadt des Projektes, Präsentation des Projektes in den regionalen Medien. Es entsteht eine neue internationale		Konkrétní výsledky: Do projektu přeshraniční spolupráce se aktivně zapojí 300 obyvatel regionu Trojzemí. Bude vytištěno 7000 letáčků, vyrobeno 3 panelů roll-up a 3 propagačních stojanů, vyrobeno 1000 kusů propagačních materiálů s logy programu a projektu, 3 tiskové zprávy pro media (propagační akce, propagační materiál, připravované aktivity), internetová presentace projektu na stránkách měst partnerů projektu, presentace projektu v regionálních médiích) Vznikne nová mezinárodní pracovní skupina koordinující
Bitte nennen Sie konkret, welche Zielgruppen mit dem Projekt erreicht werden.		Uvedte prosím, jaké cílové skupiny budou projektem dosaženy.
Die sportlich ausgerichtete Bevölkerung und die Besucher des Dreiländerecks, die Organisatoren der Sportveranstaltung und Inbetriebnahme sportlicher Einrichtung für die Öffentlichkeit, Sportklub und Sektionen, Jugend, Sportveranstaltungen der Senioren		Sportovně založení obyvatelé i návštěvníci regionu Trojzemí, organizátoři sportovních akcí a provozovatelé sportovních zařízení pro veřejnost, sportovní kluby a oddíly, mládež, sportovně aktivní senioři.

4.2	Projektbeitrag zur Erreichung der messbaren Programmindikatoren	Príspevek projektu k dosažení měřitelných indikátorů programu			
Bitte machen Sie nur Angaben zu den Programmindikatoren, die das Projekt betreffen		Údaje prosím uveďte jen u těch indikátorů programu, která se týkají projektu			
		D	CZ	sonstige/ jiní	Σ
Anzahl der mit dem Projekt aus- und weitergebildeten Personen	0	0	0		Počet osob projektem vyškolených a proškolených
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	60	300	30	390	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt beteiligt sind	2	2	3	7	Počet subjektů, které se se na projektu podílejí
Anzahl der geplanten Vernetzungen bzw. gemeinsamen Strukturen	1			1	Počet plánovaných sítí, resp. společných struktur
Anzahl der geplanten Konzeptionen					Počet plánovaných koncepcí

4.3	Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit	Rozsah přeshraniční spolupráce
Bitte geben Sie das Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Fördergebiet an. Mindestens zwei der vier Kriterien müssen erfüllt sein. Die dazugehörigen Aufgaben stellen Sie bitte konkret in Punkt 5 dar.		Zadejte prosím rozsah přeshraniční spolupráce v dotačním území. Je potřeba splnit minimálně dvě ze čtyř uvedených kritérií. Příslušné konkrétní úlohy popište prosím v bodě 5.

Gemeinsame Planung	☒	Společné plánování
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes.		Popište prosím stručně společné plánování projektu.
Die Partner haben die Planung des Projektes gemeinsam durchgeführt. Zu der Planung gehören: •Vorbereitung des Projektantrages•Zielsetzung•Auswahl von Aktivitäten, die im Rahmen des Projektes realisiert werden•Wahl von Art und Form der Werbematerialien und Veranstaltungen, die im Rahmen des Projektes entstehen.		Partneři plánovali společně projekt. K této přípravě patřilo: příprava projektové žádosti, stanovení cílů, výběr aktivit, které budou realizovány v rámci projektu. Volba způsobu a formy propagačních materiálů a akcí, které vzniknou v rámci projektu.
Gemeinsame Durchführung	☒	Společná realizace
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.		Popište prosím stručně společnou realizaci projektu.
Alle Aktivitäten werden gemeinsam durch die Projektgruppe vorbereitet, realisiert und ausgewertet. Beide Seiten vereinbaren eine Aufteilung der Leitung der einzelnen Projektaktivitäten Innerhalb des Städteverbundes KD wird der Inhalt aller Präsentationsmerkmale gemeinsam erarbeitet, beraten und		Všechny aktivity budou společně připravovány, realizovány a vyhodnocovány projektovou skupinou. Obě strany se dohodly na rozdělení vedení jednotlivých aktivit projektu. V rámci Svazku měst MT bude společně zpracováván, diskutován a odsouhlasen obsah všech presentačních bodů. Řídící skupina Svazku měst MT bude pravidelně informována o
Gemeinsame Finanzierung	☒	Společné financování
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.		Popište prosím stručně společné financování projektu.
Auf grund der vereinbarten Aufteilung der einzelnen Aktivitäten und Produkte des Projektes übernehmen die Städte selbst die Finanzierung dieser Aktivitäten für alle Teilnehmer. Damit wird eine gemeinsame Finanzierung nach einem vorher vereinbarten Schlüssel sichergestellt.		Na základě dohodnutého rozdělení vedení jednotlivých aktivit a produktů projektu převzme na sebe partneři financování těchto aktivit pro všechny účastníky, takto je zabezpečeno společné financování projektu podle předem dohodnutého klíče.
Gemeinsames Personal	☒	Společný personál
Bitte erläutern Sie in kurzer Form, wie gemeinsames Personal im Projekt eingesetzt wird.		Popište prosím stručně, jak bude pracovat společný personál projektu.
Zur Realisierung des Projektes wird eine gemeinsame Arbeitsgruppe gegründet, die sich aus Vertretern der Städte Zittau, Hradek nad Nisou, Bogatynia zusammensetzt sowie den Vertretern von Sportorganisationen aller drei Städte, die sich zur Realisierung des Projektes aufteilen.		Pro realizaci projektu bude vytvořena společná pracovní skupina, která je tvořena zástupci měst Zittau, Hrádek nad Nisou, Bogatynia a zástupci sportovních organizací ze všech měst podílejících se na realizaci projektu.

4.4	Grenzübergreifender Charakter des Projektes	Přeshraniční charakter projektu
	Bitte erläutern Sie für die folgenden Fragestellungen <u>kurz</u> die wesentlichen Auswirkungen des Projektes.	Pomocí odpovědí na níže uvedené otázky popište prosím <u>stručně</u> hlavní dopady projektu.
	Welchen konkreten Beitrag leistet das Projekt zur Schaffung und/oder Festigung von grenzüberschreitenden Kooperationsstrukturen? (Erläuterung)	Jak konkrétně přispívá projekt k tvorbě a/nebo posilování přeshraničních kooperačních struktur? (popis)
	Die gemeinsame Planung, Durchführung und Auswertung vertieft die bestehenden Beziehungen der Projektteilnehmer und ermöglicht es ihnen weitere Akteure kennenzulernen. Dadurch verdichtet sich das Netz grenzübergreifender Aktivitäten. Die Zusammenarbeit in der Grenzregion wird dadurch auf ein höheres Niveau gehoben. Das führt zu einer Erweiterung des Teams der Akteure, zu einer Erhöhung der Qualifizierung und Entfaltung der Fähigkeiten der Teilnehmenden.	Společné plánování, realizace a vyhodnocení prohloubí již stávající vazby účastníků projektu a umožňuje jim poznat další aktéry v oblasti sportu. Takto dojde k zahuštění sítě přeshraničních aktivit. Spolupráce v příhraničním regionu bude pozvednuta na vyšší úroveň. Dojde k rozšíření týmu aktérů přeshraniční spolupráce a také zvýšení kvalifikace a rozvinutí dovedností spolupracovníků pro tuto činnost.
	Wie werden im Rahmen des Projektes grenzüberschreitende öffentlichkeitswirksame Maßnahmen inklusive Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben für den gemeinsamen Grenzraum umgesetzt? (Erläuterung)	Jak jsou realizována účinná opatření působící přeshraničně na veřejnost ve společném hraničním prostoru podle předpisů EU včetně informačních a publikačních opatření? (popis)
	Die Öffentlichkeit des Städteverbundes "Kleines Dreieck" wird regelmäßig über die Projektaktivitäten und die Unterstützung von Seiten der EU und der ERN mittels Pressemitteilungen, Internet und Plakaten informiert. Alle diese Maßnahmen werden in Übereinstimmung mit den Regelungen des Programms zur Publizierung im Sinne der EU durchgeführt. Sowohl Einladungen, Flyer, Ausstellungstafeln als auch andere Informationsmaterialien zum Projekt werden mit den notwendigen Logos und Texten zur finanziellen Unterstützung versehen.	Veřejnost Svazku měst MT bude pravidelně informována o aktivitách projektu a jeho podpoře ze strany EU a ERN prostřednictvím tiskových zpráv, internetových výstupů a plakátu. Všechny opatření budou v souladu s pravidly programu o propagaci EU. Stejně tak pozvánky, letáčky, výstavní panely a ostatní informační materiály k projektu budou opatřeny potřebnými logy a texty o finanční podpoře.
	Wie kommen der Nutzen/die Ergebnisse des Projektes beiden Seiten der Grenze zugute und wie gestaltet sich die Fortsetzung der Zusammenarbeit nach Abschluss des Projektes? (Erläuterung)	Jak budou působit efekty/výsledky projektu na obou stranách společné hranice a jaké bude pokračování spolupráce po ukončení projektu? (popis)
	In das Projekt sind Städte und Sportorganisationen aus dem größeren Teil des Dreiländerecks integriert und deshalb profitieren alle Seiten von dem Projekt. Die daraus resultierenden Erfahrungen versetzen die einzelnen Projektpartner in die Lage, in Zukunft weitere gemeinsame grenzübergreifende Projekte zu planen und durchzuführen. Die Vertreter von Sportverbänden und -organisationen machen sich mit den Richtlinien in der Zusammenarbeit vertraut und können dadurch diese Zusammenarbeit eigenständig fortführen. Sie treten als Multiplikatoren im Sinne der Ziele des Projektes ein.	Do projektu jsou integrována města a sportovní organizace z velké části regionu Trojzemí a tak mají prospěch z tohoto projektu všechny strany. Tyto zkušenosti získané během realizace projektu mohou použít jednotliví partneři projektu k tomu, aby v budoucnu plánovali a realizovali další společné přeshraniční projekty. Zástupci sportovních spolků a organizací se seznámí s pravidly spolupráce a budou moci samostatně realizovat tuto spolupráci a stanou se tak multiplikátory cílů projektu.
	Wie werden die Aspekte der Chancengleichheit und der Intergration benachteiligter Personengruppen und/oder Aspekte des Umweltschutzes bei der Durchführung des Projektes berücksichtigt? (Erläuterung)	Jak jsou zohledněny aspekty rovných šancí a integrace znevýhodněných skupin a/nebo aspekty ochrany životního prostředí při realizaci projektu? (popis)
	Die einzelnen Veranstaltungen richten sich an alle Bevölkerungsschichten und Gäste des Dreiländerecks. Mit den Veranstaltungen werden insbesondere auch die Chancengleichheit berücksichtigt und die Integration von Menschen mit Behinderung gefördert.	Jednotlivé aktivity projektu jsou určeny pro všechny obyvatelé i návštěvníky regionu Trojzemí. Během jednotlivých aktivit bude brán zřetel na podporu rovných šancí a integraci osob s handicapem a seniorů. Nebude docházet k vyloučení žádné sociální, etnické, věkové skupiny obyvatel.

5	Umsetzungskonzept des Projektes	Konzept realizace projektu			
5.1	Durch welche Aktivitäten und Projektschritte der Projektpartner wird das Projekt umgesetzt?	Které aktivity a části projektu realizují partneři projektu?			
Aktivität	Beteiligte Partner	Beginn	Ende	Aktivty	
	Zúčastnění partneři	Zahájení	Ukončení		
Vorbereitung des Projektes: Vorbereitung des Projektantrages, der Kontakte zu den Akteuren, Vorbereitung der Projektrealisierung	PP 1, PP 2	10.01.2010	11.02.2010	Příprava projektu, příprava projektové žádosti, kontakty s aktéry, příprava realizace projektu	
Realisierung des Projektes, Grundlagenermittlung	PP 1, PP 2	01.03.2010	31.10.2010	Realizace projektu, zjištění základních dat	
Layout für die Infomaterialien (Roll-Up, Flyer, etc)	PP 1, PP 2	01.03.2010	31.05.2010	Layout pro informační materiály (roll-up, letáček atd.)	
Anfertigung von Infomaterialien und Infoständen	PP 1	01.03.2010	31.07.2010	Výroba informačních materiálů a stojanů	
Erstellen von Infowand und Roll-Up	PP 1	01.03.2010	30.07.2010	výroba informační rolovací tabule a rol-up	
Übersetzungs- und Dolmetschertätigkeit	PP 1, PP 2	01.03.2010	31.10.2010	Překladačská a tlumočnická činnost	
Vorbereitung und Realisierung von Arbeitstreffen	PP 1, PP 2	01.03.2010	31.10.2010	Příprava a realizace pracovních setkání	
Vorbereitung und Erstellung der Internetpräsentation	PP 1, PP 2	01.03.2010	31.10.2010	Příprava a tvorba internetové prezentace	
Beteiligung an regionalen und überregionalen Veranstaltungen zwecks Öffentlichkeitsarbeit	PP 1, PP 2	01.03.2010	31.10.2010	Účast na regionálních a neregionálních akcích s cílem prezentace a práce z veřejností	
Vorbereitung der gemeinsamen Veranstaltungen für die Öffentlichkeit, die zur Präsentation von Sportveranstaltung für die breite Öffentlichkeit im Rahmen des Städteverbundes "Kleines Dreieck" dienen	PP 1, PP 2	01.03.2010	15.06.2010	Příprava společné akce pro veřejnost, kde budou prezentovány sportovní aktivity pro širokou veřejnost v rámci Svazku měst Malý trojúhelník	
Arbeit mit der Öffentlichkeit und den Medien (Schlüsselanhänger mit Logo, Pressemitteilungen), einschließlich in Form von Werbeatikeln mit dem Inhalt des Projektes und der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit	PP 1, PP 2	01.03.2010	15.09.2010	Práce s veřejností a medií (klíčenky s logy, tiskové zprávy) včetně tvorby propagačních předmětů k obsahu projektu a přeshraniční spolupráci.	
Herstellung von Präsentationselementen des Projektes (Schlüsselanhänger etc.)	PP 1, PP 2	01.04.2010	30.07.2010	Vyhotovení prezentačních prvků projektu (klíčenka atd.)	
Realisierung gemeinsamer Veranstaltungen für die Öffentlichkeit einschließlich der Sportveranstaltungen im Dreiländereck während der gegenwärtigen Werbung dieser Veranstaltungen und Projekte	PP 1, PP 2	20.05.2010	30.06.2010	Realizace společné akce pro veřejnost včetně prezentace sportovních aktivit v regionu Trojzemí při současně propagaci této akce a projektu	
Auswertung der gemeinsamen Veranstaltung und Planung weiterer gemeinsamen Aktivitäten auf dem Gebiet der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und der Unterstützung des breiten Sports	PP 1, PP 2	01.07.2010	31.10.2010	Vyhodnocení společné akce a plán dalších společných aktivit v oblasti přeshraniční spolupráce a podpory sportu pro všechny	

gemeinsame Auswertung der Projektpartner mit dem Ziel weitere Schritte der Zusammenarbeit auf diesem Gebiet festzulegen und die Möglichkeit weitere Subjekte in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit einzubinden	PP 1, PP 2	01.09.2010	30.10.2010	Společné vyhodnocení projektu partnery s cílem stanovení dalších kroků spolupráce v této oblasti, možnosti zapojení dalších subjektů do přeshraniční spolupráce.
Arbeitsergebnisse vorlegen	PP 1, PP 2	01.10.2010	31.10.2010	Předložení výsledku práce

6. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes	Plán výdajů a financování projektu
Hinweis: grau unterlegte Felder sind durch den Antragsteller nicht auszufüllen. Eine detaillierte nachvollziehbare Auflistung aller Ausgaben ist als Anlage beizufügen.	Upozornění: šedá políčka žadatel nevyplňuje. Přiložte detailní a přehledný soupis veškerých nákladů jako přílohu.

6.1 Ausgabenplan nach Ausgabenarten	Plán výdajů podle druhu výdajů				
Ausgabenart		SOLL		davon zuschussfähig	
		PLÁN		z toho způsobilé	
Druhy výdajů		Betrag	gesamt	Betrag	gesamt
		Částka	Celkem	Částka	Celkem
6.1.1 Ausgaben für Verpflegung (eintägige Veranstaltungen)	PP 1	140,00	1.450,00	140,00	1.450,00
Náklady na stravování (jednodenní akce)	PP 2	1.310,00		1.310,00	
6.1.2 Ausgaben für Verpflegung und Unterkunft (mehrtätig)	PP 1				
Náklady na stravování a ubytování (vícedenní akce)	PP 2				
6.1.3 Transport und Fahrtkosten für Teilnehmer	PP 1				
Dopravní náklady a cestovné pro účastníky	PP 2				
6.1.4 Mietausgaben für Räume und Einrichtungen	PP 1				
Náklady na nájemné za prostory a zařízení	PP 2				
6.1.5 Aufwendung für Referenten und Fachkräfte (Honorare und Reisekosten)	PP 1		1.540,00		1.540,00
Výdaje na referenty a odborníky (honoráře a cestovné)	PP 2	1.540,00		1.540,00	
6.1.6 Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen	PP 1	1.200,00	1.920,00	1.200,00	1.920,00
Náklady na překlady a tlumočení	PP 2	720,00		720,00	
6.1.7 Übertragungstechnik	PP 1		400,00		400,00
Technika	PP 2	400,00		400,00	
6.1.8 Ausgaben für Pflichtversicherung	PP 1				
von Teilnehmern bei Veranstaltungen (Veranstaltungshaftpflichtversicherung, Unfallversicherung) soweit erforderlich					
Náklady na povinné pojištění účastníků akcí	PP 2				
(povinné ručení pořadatele a úrazové pojištění) pokud je to nezbytné					
6.1.9 Preisgelder - Sachpreise	PP 1		240,00		240,00
Ceny do soutěží	PP 2	240,00		240,00	
ve formě věcných cen					
6.1.10 Ausgaben für Erstellung von Publikationen	PP 1	8.135,00	8.135,00	8.135,00	8.135,00
Náklady na výrobu publikací	PP 2				

	Ausgabenart		SOLL		davon zuschussfähig	
			PLÁN		z toho způsobilé	
			Betrag	gesamt	Betrag	gesamt
	Druhy výdajů		Částka	Celkem	Částka	Celkem
6.1.11	Informations- und Ausstellungsmaterial, Ausstellungsgegenstände und Arbeitsmaterial	PP 1	3.600,00	4.680,00	3.600,00	4.680,00
	Informační, výstavní materiály a předměty, pracovní materiál	PP 2	1.080,00		1.080,00	
6.1.12	Internetpräsentationen	PP 1	500,00	660,00	500,00	660,00
	Internetové prezentace	PP 2	160,00		160,00	
6.1.13	Ausgaben für Ausstattungsgegenstände (bis max. 10 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben), die für die Durchführung des Kleinprojektes unbedingt notwendig sind	PP 1	700,00	772,00	700,00	772,00
	Náklady na předměty vybavenosti (do 10% celkových způsobilých nákladů), které jsou pro realizaci malého projektu bezpodmínečně nutné	PP 2	72,00		72,00	
6.1.14	Personalausgaben (einschließlich Sozialversicherungsbeiträgen) und zusammen mit Punkt 6.1.15 Verwaltungsausgaben insgesamt in Höhe von bis zu 15 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben unter Vorlage von Einzelnachweisen	PP 1	2.225,00	3.189,00	2.225,00	3.189,00
	Personální náklady (včetně sociálních a zdravotních odvodů) společně s 6.1.15 (správní náklady) až do výše 15 % celkových způsobilých výdajů po předložení příslušných dokladů	PP 2	964,00		964,00	
6.1.15	Verwaltungsausgaben für die Vorbereitung, Organisation und Durchführung von Kleinprojekten zusammen mit Punkt 6.1.14 Personalausgaben insgesamt in Höhe von bis zu 15 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben unter Vorlage von Einzelnachweisen	PP 1	400,00	400,00	400,00	400,00
	Správní náklady na přípravu, organizaci a realizaci malých projektů společně s 6.1.14 (personální náklady) až do výše 15 % celkových způsobilých výdajů po předložení příslušných dokladů	PP 2				
6.1.16	Reisekosten des Projektträgers/Projektpartners	PP 1	600,00	600,00	600,00	600,00
	Cestovní výlohy nositele projektu/projektového partnera	PP 2				
6.1.17	Ausgaben für die Erstellung von Konzeptionen, Studien und gemeinsamen Plänen	PP 1				
	Výdaje na zhotovení koncepcí, studií a společných plánů	PP 2				
6.1.18	Ausgaben für touristische und Gemeinbedarfsinvestitionen (bis max. 80 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben); trifft nur für die tschechische Seite zu	PP 1				
	Investiční náklady v oblasti občanské a turistické vybavenosti (do 80% celkových způsobilých nákladů); jenom pro českou stranu	PP 2				
6.1.19	Sonstige Ausgaben	PP 1		1.880,00		1.880,00
	Jiné výdaje	PP 2	1.880,00		1.880,00	

GESAMT	CELKEM	PP 1	17.500,00	25.866,00	17.500,00	25.866,00
		PP 2	8.366,00		8.366,00	

6.2	Finanzierungsdarstellung	Finanční plán
-----	---------------------------------	----------------------

Hinweis: Projekteinnahmen (z. B. Teilnehmerbeiträge oder sonstige zweckgebundene Einnahmen) werden von den förderfähigen Gesamtausgaben abgezogen.

Upozornění: příjmy projektu (například účastnické poplatky nebo jiné účelově vázané příjmy) se odečítají od celkových způsobilých výdajů

		Plan der Ausgaben in €				Geprüfter Ausgabenplan in €			
		Plán výdajů v €				Plán výdajů po kontrole v €			
		Mittel-einsatz gesamt	%	Mittel-einsatz im Jahr	Mittel-einsatz im Jahr	Mittel-einsatz gesamt	%	Mittel-einsatz im Jahr	Mittel-einsatz im Jahr
		Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce	Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce
		Σ		2009	2010	Σ		2009	2010
6.2.1 Gesamtausgaben des Projektes	PP 1	17.500,00	100,00%		17.500,00	17.500,00	---		17.500,00
Übertrag aus Punkt 6	PP 2	8.366,00	100,00%		8.366,00	8.366,00	---		8.366,00
celkové výdaje projektu	Σ	25.866,00	100,00%		25.866,00	25.866,00	---		25.866,00
přenos z bodu č. 6									
6.2.2 Zuschussfähige Ausgaben	PP 1	---	---	---	---	17.500,00	100,00%		17.500,00
abzüglich Projekteinnahmen und nicht zuschussfähige Ausgaben	PP 2	---	---	---	---	8.366,00	100,00%		8.366,00
Způsobilé výdaje	Σ	---	---	---	---	25.866,00	100,00%		25.866,00
po odečtení příjmů projektu a nezpůsobilých nákladů									
6.2.3 Fördermittel der EU	PP 1	14.875,00	---		14.875,00	14.875,00	---		14.875,00
Dotační prostředky EU	PP 2	7.111,10	---		7.111,10	7.111,10	---		7.111,10
	Σ	21.986,10	85,00%		21.986,10	21.986,10	85,00%		21.986,10
6.2.4 Sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben	Σ								
Ostatní veřejné prostředky na spolufinancování způsobilých výdajů									
6.2.4.1 staatlich	PP 1		---				---		
státní	PP 2		---				---		
	Σ								
6.2.4.2 regional	PP 1		---				---		
regionální	PP 2		---				---		
	Σ								
6.2.4.3 lokal	PP 1		---				---		
lokální	PP 2		---				---		
	Σ								
6.2.5 Eigenmittel	PP 1	2.625,00	---		2.625,00	2.625,00	---		2.625,00
Vlastní prostředky	PP 2	1.254,90	---		1.254,90	1.254,90	---		1.254,90
	Σ	3.879,90	15,00%		3.879,90	3.879,90	15,00%		3.879,90

		Plan der Ausgaben in €				Geprüfter Ausgabenplan in €			
		Plán výdajů v €				Plán výdajů po kontrole v €			
		Mittel- einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr
		Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce	Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce
		Σ		2009	2010	Σ		2009	2010
6.2.6 Sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben Ostatní prostředky na spolufinancování nezpůsobilých výdajů	PP 1		---				---		
	PP 2		---				---		
	Σ								
6.2.7 Nicht zuschussfähige Ausgaben Nezpůsobilé výdaje	PP 1	---	---	---	---		---	---	---
	PP 2	---	---	---	---		---	---	---
	Σ	---	---	---	---		---	---	---
6.2.8 Projekteinnahmen Příjmy projektu	PP 1		---				---		
	PP 2		---				---		
	Σ						---		

7.	Erklärung des Antragstellers (ggf. Lead-Partner)	Prohlášení žadatele (popř. lead-partner)
7.1	Kenntnisnahme des Antragstellers	Žadatel bere na vědomí
	Auf die Gewährung einer Förderung aus dem KPF in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa im Rahmen des EU-Programms Ziel 3/Cíl 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik besteht kein Rechtsanspruch. Die Beantragung der Auszahlung der Fördermittel muss der zeitlichen Strukturierung der Projektrealisierung entsprechen. Bei zeitlichen Verschiebungen ist das KPF-Projektsekretariat vorher zu informieren. Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf Grund von nachweislich bereits getätigten Ausgaben (<u>Erstattungsprinzip</u>). Ich bin damit einverstanden, dass ich in das gemäß Art. 7, Abs. 2d) Verordnung (EG) 1828/2006 veröffentlichte Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen werde. Des Weiteren bin ich damit einverstanden, dass Berichte zur Projektumsetzung und den Ergebnissen teilweise oder vollständig veröffentlicht werden. Der Förderung liegen Subventionen der Europäischen Gemeinschaft und des Freistaates Sachsen bzw. der Tschechischen Republik zugrunde, auf welche der § 264 des deutschen Strafgesetzbuches (StGB) und gemäß § 1 des Subventionsgesetzes des Freistaates Sachsen vom 14. 01.1997 (GVBl S. 2) die §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) vom 29.07.1976 (BGBl I S. 2037) (BGBl. III 453-18-1-2) geändert durch Sechstes Überleitungsgesetz vom 25.09.1990 (BGBl I S. 2106) bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, Anwendung finden. Nach § 3 SubvG bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, ist der Antragsteller/Lead-Partner verpflichtet, dem KPF-Projektsekretariat unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteile erheblich sind. Ich bin darüber unterrichtet, dass die in diesem Formular in den Ziffern 1 bis 6 sowie in den in Ziffer 8 bezeichneten Anlagen zu diesem Formular gemachten Angaben subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, bzw. von § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, sind. Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB bzw. eines Kreditbetruges nach § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, bekannt. Ich bin verpflichtet, dem KPF-Projektsekretariat unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.	Na poskytnutí dotace z FMP v Euroregion Neisse-Nisa-Nysa v rámci programu EU Ziel 3-Cíl 3/Ziel 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko v rámci není právní nárok. Požadavek na platbu dotačních prostředků musí odpovídat časové struktuře realizace projektu. V případě časových posunů je nutno předem informovat projektový sekretariát FMP. Platba dotačních prostředků proběhne pouze na základě prokazatelně již realizovaných výdajů (princip zpětné úhrady). Souhlasím s tím, že budu uveden v seznamu příjemců podle článku 7, odstavce 2d) nařízení (ES) 1828/2006. Souhlasím také s částečným či úplným zveřejněním zpráv a výsledků z realizace projektu. Základem pro dotaci jsou subvence Evropského společenství a České republiky, resp. Svobodného státu Sasko, na které se uplatňují § 264 německého trestního zákoníku (StGB) a podle § 1 zákona o subvencích Svobodného státu Sasko z 14.01.1997 (Sbírka zákonů a nařízení str. 2) §§ 2 až 6 Zákona proti neoprávněnému využití dotace (SubvG) z 29.07.1976 (Spolková sbírka zákonů I str. 2037) (Spolková sbírka zákonů III 453-18-1-2) změněného Šestým převáděcím zákonem z 25.09.1990 (Spolková sbírka zákonů I str. 2106), resp. § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky, v platném znění. Podle § 3 zákona o subvencích Svobodného státu Sasko, resp. podle § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky, v platném znění, je žadatel/lead partner povinen bezodkladně sdělit projektovému sekretariátu FMP všechny skutečnosti, které jsou v rozporu se schválením, poskytnutím, obnovením poskytnutí, čerpáním nebo zachováním subvence nebo subvenční výhody nebo které jsou podstatné pro vymáhání subvence nebo subvenční výhody. Jsem zpraven o tom, že údaje učiněné v bodech 1 až 6 tohoto formuláře jakož i údaje učiněné v přílohách, které jsou uvedeny v bodě 8 tohoto formuláře, jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB, resp. § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky v platném znění. Je mi známo, že subvenční podvod je trestný podle § 264 StGB, resp. že úvěrový podvod je trestný podle § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky v platném znění. Zavazuji se, že projektovému sekretariátu FMP bezodkladně sdělím každou dodatečnou změnu uvedených údajů.

7.2	Erklärung des Antragstellers	Prohlášení žadatele
Die Richtigkeit und Vollständigkeit der im Projektantrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit durch den Antragsteller/Lead-Partner versichert. In Zweifelsfällen ist die Sprache des Antragstellers/Lead-Partners maßgebend. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können. Die Fördermittel werden ausschließlich zur Finanzierung von zuschussfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet. Der im Projektantrag ausgewiesene Eigenanteil ist gesichert. Ich versichere, dass für dieses Projekt gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik gestellt wurden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 6.2) enthalten sind. Die für den Auftraggeber geltenden Vergabevorschriften werden eingehalten.		Žadatel/lead partner tímto potvrzuje pravdivost a kompletnost výše uvedených údajů, jakož i údajů uvedených v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. V případě pochybností je arbitrární jazyk žadatele/lead-partnera. Jsem obeznámen s tím, že nesprávné údaje mohou mít za následek okamžité vypovězení dohody o poskytnutí dotace a příp. vymáhání prostředků. Dotační prostředky budou použity výhradně na financování způsobilých výdajů popsaného projektu. Je zajištěn vlastní podíl uvedený v žádosti. Lead partner potvrzuje, že pro tento projekt nepodal současně další žádosti o dotační prostředky z jiných dotačních programů EU, České republiky a Spolkové republiky Německo, pokud nejsou uvedeny v plánu financování této žádosti (viz bod 6.2). Zadavatel dodrží platné předpisy pro přidělování veřejných zakázek.

8.	Anlagenverzeichnis	Seznam příloh
Bitte geben Sie alle beigegefügt Anlagen des Projektantrages an. Bitte beachten Sie, dass bei gemeinsam finanzierten Kleinprojekten das Lead-Partner-Prinzip gilt und somit ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, im Projektantrag aufgeführten Projektpartnern als Anlage beizulegen ist. Verwenden Sie bitte zur Kennzeichnung der Projektpartner die im Antrag verwendeten Bezeichnungen PP 1 bis PP...		Prosím uveďte všechny přiložené přílohy projektové žádosti. Upozornění: U společně financovaných malých projektů platí Lead-partner-princip a tím je nutná příloha kooperační smlouvy mezi žadatelem (lead-partner) a veškerými účastníky projektu, partnery projektu, kteří jsou uvedeni v projektové žádosti. Použijte značení projektových partnerů dle v žádosti uvedeného značení PP1 až PP...

Lfd. Nr. Pořadí	Bezeichnung	Název	Blätterzahl Počet listů	Kopienzahl Počet kopií	Antragsteller PP 1/Partner PP... Žadatel PP 1/partner PP...
1.	Vollständige Feldinhalte	Úplné obsahy kolonek	3	1	
2.					
3.					
4.					
5.					

9.		Unterzeichnung des Antrages		Podepsání žádosti	
Ort, Datum	Místo, datum	Antragsteller (ggf. Lead-Partner) PP1		Žadatel (popř. lead-partner) PP 1	
		Unterschrift, Stempel		Podpis, razítko	
		Name in Druckbuchstaben		Jméno tiskacími písmeny	
Bei nicht gemeinsam finanzierten Projekten erklären die Projektpartner ihre Mitwirkung am Projekt wie im Projektantrag dargestellt.			U projektů bez společného financování deklarují projektoví partneři svoji účast na projektu podle popisu v projektové žádosti.		
Ort, Datum	Místo, datum	Unterschrift, Stempel		Podpis, razítko	
		Projektpartner PP 2		Projektový partner PP 2	
		Name in Druckbuchstaben		Jméno tiskacími písmeny	

Anhang/Příloha 1 - Vollständige Feldinhalte/Úplné obsahy kolonek

Seite/Strana 2, Punkt/Bod 1.4: Zusammenfassung des Projektinhaltes

Ziel des Projektes ist die grenzüberschreitende Unterstützung der sportlichen Entwicklung für alle Generationen sowie die Werbung für sportliche Betätigung im Dreiländereck.

Im Rahmen des Projektes kommt es zu grenzüberschreitenden Begegnungen von Amateursportlern unterschiedlicher sportlicher Gebiete und Kategorien.

Mit Hilfe von Informationsmaterialien (Publikationen, Flyer, Informationstafeln, Aufsteller sowie Internetpräsentationen), die dazu dienen, um auf Veranstaltungen und Messen aufmerksam zu machen. Es werden die bedeutensten Sportveranstaltungen im Dreiländereck (z.B. 100-jähriges Bestehen des Sportvereins "Slovan", Europameisterschaften im Tauchen, EM der Seniorenleichtathletik) veröffentlicht sowie bedeutende regionale Sportveranstaltungen für die Öffentlichkeit aus allen drei Seiten der Grenze innerhalb der nächsten drei Jahre bekannt gemacht. Im Rahmen des Projektes entsteht eine internationale Arbeitsgruppe, die sich mit diesem Thema beschäftigt. Diese wird die Koordinierung dieser Tätigkeiten auch nach Beendigung des Projektes weiterführen. Dank der grenzüberschreitenden Öffentlichkeitsarbeit wächst die Beteiligung an den einzelnen Sportveranstaltungen. Das Interesse an generationsübergreifendem Sport wird geweckt und die Möglichkeit zur effektiveren Nutzung sportlichen Einrichtungen und an ausländischen Amateursportlern wird erweitert.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Ausgangssituation/Bedarf

Der Städteverbund „Kleines Dreieck“ Bogatynia- Hrádek nad Nisou – Zittau führt regelmäßig große grenzüberschreitende kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen für die breite Öffentlichkeit durch (Fest am Dreiländereck, Europäische Kirmes, Volksfest „Auf dem gemeinsamen Weg“), auch wenn es sich auf sportlichem Gebiet nur um kleinere Teilaktivitäten handelt. Hinsichtlich einer gesunden Lebenshaltung der Bevölkerung der Region, Prävention vor dem pathogenen Alter, effektiveres Nutzen der Sporteinrichtungen für die Öffentlichkeit und die Einbindung weiterer Zielgruppen zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (Amateursport aller Generationen) ist die Zusammenarbeit des Städteverbundes „Kleines Dreieck“ und deren Aktivitäten unablässlich zu erweitern. Zur Zeit existieren keine Werbematerialien nicht einmal eine grenzüberschreitende generationsüberschreitende Sportpräsentation im Gebiet des Städteverbundes „Kleines Dreieck“, die die Bevölkerung ebenso die Gäste des Dreiländerecks informieren könnte.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Výchozí situace/poptávka/požadavek

Svazek měst Malý trojúhelník Bogatynia- Hrádek nad Nisou – Zittau pořádá pravidelně velké přeshraniční kulturní a společenské akce pro širokou veřejnost (Slavnosti Trojzemí, Evropská pouť, Lidová slavnost Společnou cestou) avšak v oblasti sportovní se jedná pouze o malé dílčí aktivity. S ohledem na zdravý životní styl obyvatel regionu, prevenci před patogenními jevy, efektivnější využití sportovních zařízení pro veřejnost a zapojení dalších cílových skupin do přeshraniční spolupráce (amatérští sportovci všech generací) je nezbytné rozšířit spolupráci Svazku měst MT i o tyto aktivity. V současné době neexistují propagační materiály ani přeshraniční prezentace sportu napříč generacemi na území Svazku měst MT, které by informovaly jak obyvatele, tak návštěvníky regionu Trojzemí.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Inhalt

1. Begegnungen der Organisatoren grenzüberschreitenden sportlichen Aktivitäten im Rahmen von Workshops
2. gemeinsame Vorbereitung, Realisierung und Auswertung großer öffentlichkeitswirksamer Sportveranstaltung für die Bevölkerung
3. Präsentation des Dreiländerecks als Sportregion für alle Generationen
4. grenzüberschreitender Informationsaustausch über die Bedeutung regionaler Sportveranstaltungen für die breite Öffentlichkeit
5. Präsentation der Sporteinrichtung innerhalb des Städteverbundes „Kleines Dreieck“
6. Gestaltung einer einheitlichen Präsentation „Dreiländereck – Region des Sportes für alle Generationen“
7. gemeinsame Vorbereitung und Realisierung von Werbematerialien als Unterstützung für oben ausgeführte Aktivitäten in gedruckter und elektronischer Form (Flyer, Roll-Ups, Messestände, Präsentationsmaterialien)
8. mediale Präsentation des Projektes und seiner einzelnen Aktivitäten
9. Präsentation der sich entwickelnden internationalen Zusammenarbeit zwischen den Besuchern der Veranstaltungen im Dreiländereck.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Obsah

1. Setkávání organizátorů přeshraničních sportovních akcí v rámci workshopů
2. Společná příprava, realizace a vyhodnocení velké propagační sportovní akce pro veřejnost
3. Presentace regionu Trojzemí jako regionu sportu pro všechny generace

4. Přeshraniční informace o významných regionálních sportovních akcích pro širokou veřejnost
5. Presentace sportovních zařízení na území Svazku měst MT
6. Tvorba jednotné presentace „Trojzemí – region sportu pro všechny generace“
7. Společná příprava a realizace propagačních materiálů podporující výše uvedené aktivity ve formě tištěné i elektronické (letáčky, panely roll-ups a výstavní stojany, presentační materiály)
8. Mediální presentace projektu a jeho jednotlivých aktivit
9. Presentace rozvíjející se mezinárodní spolupráce návštěvníků sportovních akcí i Regionu Trojzemí

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Neuerungen/Mehrwert

Bedarf:

Im Rahmen des Projektes werden in gedruckter und elektronischer Form Werbeveranstaltung durchgeführt und Werbematerialien, die die grenzüberschreitenden generationsübergreifenden Aktivitäten im Bereich des Sportes unterstützen, hergestellt.

Das Projektteam befasst sich mit der Vorbereitung großer, gemeinsamer Sportveranstaltungen und der grenzüberschreitenden Bekanntmachung der Sporteinrichtung für die breite Öffentlichkeit.

Innovation:

Einbindung neuer Zielgruppen – Amateursportler und die Organisatoren der Sportveranstaltung – bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rahmen der Projektgruppen des Städteverbundes „Kleines Dreieck“

Mehrwert
Die Werbung des Dreiländerecks und der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mittels der entstandenen Werbematerialien. Attraktivität der Region für sportlich ausgerichtete Besucher und effektivere Nutzung der Sporteinrichtungen für die Öffentlichkeit in der Region wird erhöht. Die neue Gruppe der Akteure hat Auswirkung auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und arbeitet auch nach Abschluss des Projektes weiter.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Inovace/Přidaná hodnota

Potřeba:

V rámci projektu dojde k tvorbě tištěných i elektronických propagačních akcí a materiálů podporujících přeshraniční mezigenerační aktivity v oblasti sportu. Projektový tým se zaměří na přípravu velkých společných sportovních akcí a přeshraniční propagaci sportovních zařízení pro veřejnost.

Inovace:

Zapojení nové cílové skupiny – amatérští sportovci a organizátoři sportovních akcí – do přeshraniční spolupráce v rámci projektových skupin Svazku měst MT.

Přidaná hodnota:

Propagace regionu Trojzemí a přeshraniční spolupráce prostřednictvím vzniklých propagačních materiálů. Zatraktivnění regionu pro sportovně založené návštěvníky a efektivnější využití sportovních zařízení pro veřejnost v regionu. Nová skupina aktérů působící v oblasti přeshraniční spolupráce pracující i po skončení projektu.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Ergebnisse

Im Projekt sind bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit 300 Bewohner des Dreiländerecks aktiv eingebunden. Es werden 7000 Flyer gedruckt, 3 Roll-Ups und 3 Werbeaufsteller hergestellt, 1000 Stück Werbematerialien hergestellt mit Logo des Programms und des Projektes, drei Pressemitteilungen für die Medien (Werbeveranstaltung, Werbematerial, Vorbereitung der Aktivitäten), Internetpräsentation des Projektes auf den Seiten der Partnerstadt des Projektes, Präsentation des Projektes in den regionalen Medien. Es entsteht eine neue internationale Arbeitsgruppe, die die Sportveranstaltung innerhalb der Städteverbundes „Kleines Dreieck“ koordiniert.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Výsledky

Konkrétní výsledky:

Do projektu přeshraniční spolupráce se aktivně zapojí 300 obyvatel regionu Trojzemí.

Bude vytištěno 7000 letáčků, vyrobeno 3 panelů roll-up a 3 propagačních stojanů, vyrobeno 1000 kusů propagačních materiálů s logy programu a projektu, 3 tiskové zprávy pro media (propagační akce, propagační materiál, připravované aktivity), internetová presentace projektu na stránkách měst partnerů projektu, presentace projektu v regionálních médiích)

Vznikne nová mezinárodní pracovní skupina koordinující sportovní aktivity na území Svazku měst MT

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Gemeinsame Durchführung

Alle Aktivitäten werden gemeinsam durch die Projektgruppe vorbereitet, realisiert und ausgewertet. Beide Seiten vereinbaren eine Aufteilung der Leitung der einzelnen Projektaktivitäten

Innerhalb des Städteverbundes KD wird der Inhalt aller Präsentationsmerkmale gemeinsam erarbeitet, beraten und

abgestimmt. Die Lenkungsgruppe des Städteverbundes KD wird regelmäßig über den Stand der Realisierung des Projektes informiert. Auftreten bei Präsentationsveranstaltungen erfolgt gemeinsam.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Společná realizace

Všechny aktivity budou společně připravovány, realizovány a vyhodnocovány projektovou skupinou. Obě strany se dohodly na rozdělení vedení jednotlivých aktivit projektu.

V rámci Svazku měst MT bude společně zpracováván, diskutován a odsouhlasen obsah všech presentačních bodů.

Řídící skupina Svazku měst MT bude pravidelně informována o stavu realizace projektu. Společně budou realizovány i aktivity v rámci presentačních akcí.